

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1185/2012

z 11. decembra 2012,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 607/2009, ktorým sa ustanovujú určité podrobné pravidlá vykonávania nariadenia Rady (ES) č. 479/2008, pokiaľ ide o chránené označenia pôvodu a zemepisné označenia, tradičné pojmy, označovanie a obchodnú úpravu určitých vinárskych výrobkov

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov)⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 121 prvý pododsek písm. m) v spojení s jeho článkom 4,

keďže:

- (1) V súlade s článkom 118y ods. 1 písm. e) nariadenia (ES) č. 1234/2007 musí označenie a obchodná úprava v prípade šumivého vína, sýteného vína, akostného šumivého vína alebo akostného aromatického šumivého vína obsahovať údaj o mene/názve výrobcu alebo predajcu. V článku 56 ods. 3 nariadenia Komisie (ES) č. 607/2009⁽²⁾ sa stanovuje, že uvedený údaj sa dopĺňa slovami „výrobca“ alebo „vyrába“ a „predajca“ alebo „predáva“ alebo ekvivalentnými výrazmi. Týmto ustanovením sa zároveň členským štátom umožňuje rozhodnúť, že uvádzanie výrobcu je povinné a že v tom prípade môžu povoliť nahradenie slov „výrobca“ alebo „vyrába“ inými slovami. Keď sa na označovanie šumivých vín v členských štátoch používajú výrazy, ktoré sú v daných členských štátoch tradične uznávané, a ak sa tieto členské štáty rozhodnú, že údaj o výrobcovi je povinný a povolia nahradenie slov „výrobca“ a „vyrába“ inými výrazmi, malo by ísť o výrazy, ktoré sa v danom odvetví tradične

používajú. S cieľom informovať spotrebiteľov o terminológii používanej v tejto oblasti by sa okrem toho malo spresniť, ktoré výrazy sa môžu v jednotlivých jazykoch Únie povoliť.

- (2) Nariadenie (ES) č. 607/2009 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (3) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre spoločnú organizáciu poľnohospodárskych trhov,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Nariadenie (ES) č. 607/2009 sa mení a dopĺňa takto:

- 1) V článku 56 ods. 3 druhom pododseku sa písmeno b) nahrádza takto:
- „b) umožnia nahradiť slová „výrobca“ alebo „vyrába“ výrazmi uvedenými v prílohe Xa k tomuto nariadeniu.“
- 2) Vkladá sa príloha Xa, ktorej znenie sa uvádza v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť siedmym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 11. decembra 2012

Za Komisiu
predseda
José Manuel BARROSO

(¹) Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

(²) Ú. v. EÚ L 193, 24.7.2009, s. 60.

PRÍLOHA

„PRÍLOHA Xa

Výrazy uvedené v článku 56 ods. 3 písm. b)

Jazyk	Výrazy, ktorých použitie je povolené ako náhrada za „výrobcu“	Výrazy, ktorých použitie je povolené ako náhrada za „vyrába“
BG	„преработвател“	„преработено от“
ES	„elaborador“	„elaborado por“
CS	„zpracovatel“ alebo „vinař“	„zpracováno v“ alebo „vyrobeno v“
DA	„forarbejdningsvirksomhed“ alebo „vinproducent“	„forarbejdet af“
DE	„Verarbeiter“	„verarbeitet von“ alebo „versektet durch“
ET	„töötleja“	„töödelnud“
EL	„οινοποιός“	„οινοποιήθηκε από“,
EN	„processor“ alebo „winemaker“	„processed by“ alebo „made by“
FR	„élaborateur“	„élaboré par“
IT	„elaboratore“ alebo „spumantizzatore“	„elaborato da“ alebo „spumantizzato da“
LV	„izgatavotājs“	„vīndaris“ alebo „ražojis“
LT	„perdirbėjas“	„perdirbo“
HU	„feldolgozó“	„feldolgozta“
MT	„processur“	„ipprocessat minn“
NL	„verwerker“ alebo „bereider“	„verwerkt door“ alebo „bereid door“
PL	„przetwórca“ alebo „wytwórca“	„przetworzone przez“ alebo „wytworzone przez“
PT	„elaborador“ alebo „preparador“	„elaborado por“ alebo „preparado por“
RO	„elaborator“	„elaborat de“
SI	„pridelovalec“	„prideluje“
SK	„spracovateľ“	„spracúva“
FI	„valmistaja“	„valmistanut“
SV	„bearbetningsföretag“	„bearbetat av“